



55 Elizabeth II  
A.D. 2006  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

1st Session, 39th Parliament

1<sup>re</sup> session, 39<sup>e</sup> législature

N<sup>o</sup> 39

Tuesday, October 24, 2006

Le mardi 24 octobre 2006

2:00 p.m.

14 heures

**The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker**

**L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams  
Andreychuk  
Angus  
Atkins  
Austin  
Bacon  
Baker  
Banks  
Bryden  
Callbeck  
Carstairs  
Champagne  
Chaput  
Cochrane  
Comeau  
Cools  
Corbin  
Cordy  
Cowan  
Dallaire  
Dawson  
De Bané  
Di Nino  
Downe  
Dyck  
Eggleton  
Fairbairn  
Fitzpatrick  
Fortier  
Fox  
Fraser  
Furey

Goldstein  
Grafstein  
Harb  
Hays  
Hervieux-Payette  
Hubley  
Jaffer  
Johnson  
Joyal  
Keon  
Kinsella  
LeBreton  
Losier-Cool  
Mahovlich  
Meighen  
Mercer

Merchant  
Milne  
Mitchell  
Moore  
Munson  
Murray  
Nancy Ruth  
Nolin  
Oliver  
Pépin  
Peterson  
Phalen  
Pitfield  
Poulin (Charette)  
Prud'homme  
Ringuette

Robichaud  
Rompkey  
Segal  
Sibbeston  
Smith  
Stollery  
Stratton  
Tardif  
Tkachuk  
Trenholme Counsell  
Watt  
Zimmer

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams  
Andreychuk  
Angus  
Atkins  
Austin  
Bacon  
Baker  
Banks  
Bryden  
Callbeck  
Carstairs  
Champagne  
Chaput  
Cochrane  
Comeau  
Cools  
Corbin  
Cordy  
Cowan  
Dallaire  
Dawson  
De Bané  
Di Nino  
Downe  
Dyck  
Eggleton  
Fairbairn  
Fitzpatrick  
Fortier  
Fox  
Fraser  
Furey

\*Gill  
Goldstein  
Grafstein  
Harb  
Hays  
Hervieux-Payette  
Hubley  
Jaffer  
Johnson  
Joyal  
\*Kenny  
Keon  
Kinsella  
LeBreton  
Losier-Cool  
Mahovlich

Meighen  
Mercer  
Merchant  
Milne  
Mitchell  
Moore  
Munson  
Murray  
Nancy Ruth  
Nolin  
Oliver  
Pépin  
Peterson  
Phalen  
Pitfield  
Poulin (Charette)

Prud'homme  
Ringuette  
Robichaud  
Rompkey  
Segal  
Sibbeston  
Smith  
Stollery  
Stratton  
Tardif  
Tkachuk  
Trenholme Counsell  
Watt  
Zimmer

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

## PRAYERS

## SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## TABLING OF DOCUMENTS

The Honourable Senator Comeau tabled the following:

Document entitled "Canada Health Infoway Inc.: Annual Report 2005-2006".—Sessional Paper No. 1/39-521.

Corporate Business Plan 2006-2007 for Canada Health Infoway Inc.—Sessional Paper No. 1/39-522.

## PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Di Nino presented the following:

Tuesday, October 24, 2006

The Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament has the honour to present its

## THIRD REPORT

Pursuant to the order of reference from the Senate of September 28, 2006, your Committee recommends that 86(1)(h) of the *Rules of the Senate* be amended by replacing the words "Senate Committee on Foreign Affairs" with the words "Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade".

Respectfully submitted,

*Le président,*

CONSIGLIO DI NINO

*Chair*

The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Johnson, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## TABLING OF REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

The Honourable Senator Bacon tabled the following:

Report of the Canadian Group of the Canada-France Inter-Parliamentary Association, respecting its participation at the 34th Annual Meeting, held in Paris and Tours, France, from September 11 to 16, 2006.—Sessional Paper No. 1/39-523.

## PRIÈRE

## DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

## AFFAIRES COURANTES

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

L'honorable sénateur Comeau dépose sur le Bureau ce qui suit :

Document intitulé « Inforoute Santé du Canada Inc. : rapport annuel 2005-2006 ».—Document parlementaire n° 1/39-521.

Plan d'affaires 2006-2007 d'Inforoute Santé du Canada Inc.—Document parlementaire n° 1/39-522.

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Di Nino présente ce qui suit :

Le mardi 24 octobre 2006

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement a l'honneur de présenter son

## TROISIÈME RAPPORT

Conformément à l'ordre de renvoi donné par le Sénat le 28 septembre 2006, le Comité recommande que l'on modifie l'alinéa 86(1)(h) du *Règlement du Sénat* en remplaçant les mots « comité sénatorial des affaires étrangères » par « comité sénatorial des affaires étrangères et du commerce international ».

Respectueusement soumis,

L'honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l'honorable sénateur Johnson, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## DÉPÔT DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

L'honorable sénateur Bacon dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport du Groupe canadien de l'association interparlementaire Canada-France, concernant sa participation à la 34<sup>e</sup> réunion annuelle, tenue à Paris et Tours (France) du 11 au 16 septembre 2006.—Document parlementaire n° 1/39-523.

The Honourable Senator Grafstein tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the National Conference of State Legislatures: Annual Meeting and Exhibition 2005, Strong States Strong Nation, held in Seattle, Washington, from August 16 to 20, 2005.—Sessional Paper No. 1/39-524.

Report of the Canadian Delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the National Conference of State Legislatures: Strong States Strong Nation, held in Nashville, Tennessee, from August 14 to 18, 2006.—Sessional Paper No. 1/39-525.

*With leave,*  
The Senate reverted to **Presentation of Reports From Standing or Special Committees.**

The Honourable Senator Grafstein, Chair of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, tabled its tenth report (interim) entitled: *Passport and Pass Cards, Identity and Citizenship: Implementing the WHTI*.—Sessional Paper No. 1/39-526S.

The Honourable Senator Grafstein moved, seconded by the Honourable Senator Stollery, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## ORDERS OF THE DAY

### GOVERNMENT BUSINESS

#### BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Eyton, seconded by the Honourable Senator Angus, for the second reading of Bill C-3, An Act respecting international bridges and tunnels and making a consequential amendment to another Act.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Transport and Communications.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

#### REPORTS OF COMMITTEES

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

L'honorable sénateur Grafstein dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation à la Conférence nationale des législatures d'état — Assemblée annuelle et exposition 2005 « Strong States, Strong Nation », tenue à Seattle (Washington) du 16 au 20 août 2005.—Document parlementaire n° 1/39-524.

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation à la Conférence nationale des législatures d'état — États forts, nation forte, tenue à Nashville (Tennessee) du 14 au 18 août 2006.—Document parlementaire n° 1/39-525.

*Avec permission,*  
Le Sénat revient à la **Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux.**

L'honorable sénateur Grafstein, président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, dépose le dixième rapport (intérimaire) de ce Comité intitulé *Passeports et cartes PASS, identité et citoyenneté : Mise en œuvre de l'IVHO*.—Document parlementaire n° 1/39-526S.

L'honorable sénateur Grafstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Stollery, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## ORDRE DU JOUR

### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

#### PROJETS DE LOI

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Eyton, appuyée par l'honorable sénateur Angus, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-3, Loi concernant les ponts et tunnels internationaux et modifiant une loi en conséquence.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des transports et des communications.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

#### RAPPORTS DE COMITÉS

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

**OTHER BUSINESS****SENATE PUBLIC BILLS**

Orders No. 1 to 12 were called and postponed until the next sitting.

**PRIVATE BILLS**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

**REPORTS OF COMMITTEES**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Kenny, seconded by the Honourable Senator Moore, that the order for the consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, as amended, be removed from the Order Paper and that the report be referred back to the Committee with an instruction to implement the amendment in form and substance approved by the Senate on October 17, 2006; and that the amended fourth report be tabled in the Senate no later than November 21, 2006.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 2 to 6 were called and postponed until the next sitting.

Order No. 7 (second report of the Banking, Trade and Commerce Committee) was called and pursuant to rule 27(3) was dropped from the Order Paper.

**OTHER**

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Fairbairn, P.C., calling the attention of the Senate to the State of Literacy in Canada, which will give every Senator in this Chamber the opportunity to speak out on an issue in our country that is often forgotten.

After debate,

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Grafstein, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 7 (inquiry) was called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fraser, seconded by the Honourable Senator Cook:

That, notwithstanding the Order of the Senate adopted on Tuesday, May 2, 2006, the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, which was authorized to examine and report on issues dealing with interprovincial barriers to trade, be empowered to extend the date of presenting its final report from October 31, 2006 to June 29, 2007, and

That the Committee retain until July 31, 2007 all powers necessary to publicize its findings.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 88 (motion) and 15 (inquiry) were called and postponed until the next sitting.

**AUTRES AFFAIRES****PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 12 sont appelés et différés à la prochaine séance.

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

**RAPPORTS DE COMITÉS**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Kenny, appuyée par l'honorable sénateur Moore, que l'ordre visant l'étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, tel que modifié, soit retiré du Feuilleton et que le rapport soit renvoyé au Comité avec la directive d'y apporter la modification dont la forme et le fond ont été approuvés par le Sénat le 17 octobre 2006; et que le quatrième rapport modifié soit déposé au Sénat au plus tard le 21 novembre 2006.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n<sup>os</sup> 2 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

L'article n<sup>o</sup> 7 (deuxième rapport du Comité des banques et du commerce) est appelé et conformément à l'article 27(3) du Règlement est rayé du Feuilleton.

**AUTRES**

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Fairbairn, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la situation de l'alphabétisme au Canada, ce qui donnera à tous les sénateurs présents dans cette enceinte l'occasion de parler de cette question qui, dans notre pays, est souvent oubliée.

Après débat,

L'honorable sénateur Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Grafstein, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n<sup>o</sup> 7 (interpellation) est appelé et différé à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fraser, appuyée par l'honorable sénateur Cook,

Que par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le mardi 2 mai 2006, le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, autorisé à se pencher et à faire un rapport sur les questions relatives aux obstacles interprovinciaux au commerce, soit habilité à reporter la date de présentation de son rapport final du 31 octobre 2006 au 29 juin 2007;

Qu'il conserve jusqu'au 31 juillet 2007 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n<sup>os</sup> 88 (motion) et 15 (interpellation) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That the Senate urge the Government of Canada to reconsider its decision to discontinue the Court Challenges Program which has enabled citizens to seek redress and assert their rights guaranteed under the Constitution and particularly the Charter of Rights and Freedoms;

That the Standing Senate Committee on Official Languages be authorized to study and report on the benefits and results that have been achieved through the Court Challenges Program;

That the Committee submit its final report no later than December 22, 2006; and

That a message be sent to the House of Commons informing it that the Senate regrets the Government's decision to terminate the Court Challenges Program and urges it to take action to persuade the Government to reconsider that decision.

After debate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 3, 5 and 6 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Trenholme Counsell calling the attention of the Senate to concerns regarding the Agreements in Principle signed by the Government of Canada and the Provincial governments between April 29, 2005 and November 25, 2005 entitled "*Moving Forward on Early Learning and Child Care*", as well as the funding agreements with Ontario, Manitoba and Québec, and the Agreements in Principle prepared for the Yukon, the North West Territories and Nunavut.

After debate,

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Bryden, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 8 (inquiry), 5, 10 (motions) and 11 (inquiry) were called and postponed until the next sitting.

## MOTIONS

The Honourable Senator Segal moved, seconded by the Honourable Senator Keon:

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs be authorized to examine and report on the evacuation of Canadian citizens from Lebanon in July 2006; and

That the Committee submit its final report no later than March 30, 2007, and that the Committee retain all powers necessary to publicize its findings until April 30, 2007.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à revenir sur sa décision de mettre fin au Programme de contestation judiciaire qui a permis à des citoyens de demander réparation et de faire valoir les droits qui leur sont garantis en vertu de la Constitution et, en particulier, de la Charte des droits et libertés;

Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles soit autorisé à étudier, pour en faire rapport, les avantages et les résultats qui ont été obtenus grâce au Programme de contestation judiciaire;

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 22 décembre 2006;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat déplore la décision du gouvernement de mettre fin au Programme de contestation judiciaire et qu'il l'exhorte à prendre des mesures pour convaincre le gouvernement de revenir sur sa décision.

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n<sup>os</sup> 3, 5 et 6 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Trenholme Counsell, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes suscitées par les accords de principe signés par le gouvernement du Canada et les provinces entre le 29 avril et le 25 novembre 2005 sous le thème *Pour aller de l'avant : l'apprentissage et la garde des jeunes enfants*, ainsi que par les accords de financement conclus avec l'Ontario, le Manitoba et le Québec et les accords de principe préparés pour le Yukon, les Territoires du Nord-Ouest et le Nunavut.

Après débat,

L'honorable sénateur Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Bryden, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n<sup>os</sup> 8 (interpellation), 5, 10 (motions) et 11 (interpellation) sont appelés et différés à la prochaine séance.

## MOTIONS

L'honorable sénateur Segal propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, l'évacuation des citoyens canadiens du Liban en juillet 2006;

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 30 mars 2007 et qu'il conserve jusqu'au 30 avril 2007 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):**

Copies of the Rules amending the Federal Court Rules, made by the rules committee of the Federal Court of Appeal and the Federal Court (SOR/JUS-607355), dated June 27, 2006, pursuant to the *Federal Court Act*, R.S.C. 1985, c. F-7, sbs. 46(5). —Sessional Paper No. 1/39-519.

Reports of the Law Commission of Canada for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). —Sessional Paper No. 1/39-520.

**ADJOURNMENT**

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 4:18 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)*

***Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)*****Special Senate Committee on Senate Reform**

The names of the Honourable Senators Tkachuk and Meighen substituted for those of the Honourable Senators Meighen and Segal (*October 19*).

The name of the Honourable Senator Segal substituted for that of the Honourable Senator Meighen (*October 20*).

**Standing Senate Committee on Official Languages**

The name of the Honourable Senator Trenholme Counsell substituted for that of the Honourable Senator Ringuette (*October 20*).

**Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs**

The names of the Honourable Senators Zimmer and Mitchell substituted for those of the Honourable Senators Mitchell and Milne (*October 24*).

**RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT**

Copies des Règles modifiant les Règles de la Cour fédérale, établies par le comité des règles de la Cour d'appel fédérale et de la Cour fédérale (DORS/JUS-607355), en date du 27 juin 2006, conformément à la *Loi sur la Cour fédérale*, L.R.C. 1985, ch. F-7, par. 46(5). —Doc. parl. n° 1/39-519.

Rapports de la Commission du droit du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). —Doc. parl. n° 1/39-520.

**AJOURNEMENT**

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 16 h 18 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)*

***Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement*****Comité sénatorial spécial sur la réforme du Sénat**

Les noms des honorables sénateurs Tkachuk et Meighen substitués à ceux des honorables sénateurs Meighen et Segal (*19 octobre*).

Le nom de l'honorable sénateur Segal substitué à celui de l'honorable sénateur Meighen (*20 octobre*).

**Comité sénatorial permanent des langues officielles**

Le nom de l'honorable sénateur Trenholme Counsell substitué à celui de l'honorable sénateur Ringuette (*20 octobre*).

**Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles**

Les noms des honorables sénateurs Zimmer et Mitchell substitués à ceux des honorables sénateurs Mitchell et Milne (*24 octobre*).



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5